

Glossary

ENGLISH LANGUAGE ARTS

Glossary of Terms

English / Italian



**Translation of ELA Terms
Based on Coursework for
ELA Grades 3 to 8**

Last Updated: March 2016



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT / THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

P-16

Office of Elementary, Middle, Secondary and Continuing Education and Office of Higher Education
Office of Bilingual Education and Foreign Language Studies
<http://www.emsc.nysed.gov/biling/>

THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK
Regents of the University

| | |
|--|-----------------|
| MERRYL H. TISCH, <i>Chancellor</i> , B.A., M.A., Ed.D. | New York |
| ANTHONY S. BOTTAR, <i>Vice Chancellor</i> , B.A., J.D. | Syracuse |
| NAN EILEEN MEAD, B.A. | Manhattan |
| JOSEPHINE VICTORIA FINN, B.A., J.D. | Albany |
| BEVERLY L. OUDERKIRK, B.S., M.S. | Saratoga |
| T. ANDREW BROWN, B.A., J.D. | Mid-State |
| CATHERINE COLLINS, B.S., M.S., Ph.D. | West New York |
| JAMES R. TALLON, JR., B.A., M.A. | Binghamton |
| ROGER TILLES, B.A., J.D. | Great Neck |
| JUDITH JOHNSON, B.A., M.A., Ed.D. | Mid-Hudson |
| BETTY A. ROSA, B.A., M.S. in Ed., M.S. in Ed., M.Ed., Ed.D. | Bronx |
| LESTER W. YOUNG, JR., B.S., M.S., Ed. D. | Oakland Gardens |
| CHRISTINE D. CEA, B.A., M.A., Ph.D. | Staten Island |
| WADE S. NORWOOD, B.A. | Rochester |
| JUDITH CHIN, B.S., M.S., | Queens |
| KATHLEEN M. CASHIN, B.S., M.S., Ed.D. | Brooklyn |
| JAMES E. COTTRELL, B.S., M.D. | New York |

Commissioner of Education

President of The University of the State of New York

MARYELLEN ELIA

Executive Deputy Commissioner

ELIZABETH BERLIN

The State Education Department does not discriminate on the basis of age, color, religion, creed, disability, marital status, veteran status, national origin, race, gender, genetic predisposition or carrier status, or sexual orientation in its educational programs, services and activities. Portions of this publication can be made available in a variety of formats, including Braille, large print or audio tape, upon request. Inquiries concerning this policy of nondiscrimination should be directed to the Department's Office for Diversity, Ethics, and Access, Room 530, Education Building, Albany, NY 12234. Requests for additional copies of this publication may be made by contacting the Publications Sales Desk, Room 319, Education Building, Albany, NY 12234.

ENGLISH

ITALIAN

A

| | | | |
|----|-------------------------------------|----|---------------------------------|
| 1 | action | 1 | azione |
| 2 | active voice | 2 | voce attiva |
| 3 | according to the information | 3 | secondo l'informazione |
| 4 | adjective | 4 | aggettivo |
| 5 | alliteration | 5 | allitterazione |
| 6 | allusion | 6 | allusione |
| 7 | alternate claim | 7 | affermazione alternativa |
| 8 | analogy | 8 | analogia |
| 9 | analyze | 9 | analizzare |
| 10 | anecdote | 10 | aneddoto |
| 11 | another | 11 | un altro |
| 12 | answer | 12 | rispondere; risposta |
| 13 | argument | 13 | discussione |
| 14 | article | 14 | articolo |
| 15 | arrange | 15 | organizzare |
| 16 | audience | 16 | pubblico |
| 17 | author | 17 | autore |
| 18 | author's purpose | 18 | scopo dell'autore |

B

| | | | |
|---|---------------------|---|------------------------------|
| 1 | because | 1 | perché |
| 2 | before | 2 | prima/prima di |
| 3 | beginning | 3 | inizio |
| 4 | bibliography | 4 | bibliografia |
| 5 | biography | 5 | biografia |
| 6 | both | 6 | entrambi/ tutti e due |

C

| | | | |
|---|-----------------------|---|--------------------------------------|
| 1 | capitalization | 1 | scrivere in lettere maiuscole |
| 2 | cause | 2 | causa |
| 3 | cause/effect | 3 | causa/effetto |

ENGLISH

ITALIAN

| | | | |
|----|--|----|--|
| 4 | chapter | 4 | capitolo |
| 5 | character | 5 | personaggio |
| 6 | characteristics | 6 | caratteristiche |
| 7 | chart | 7 | grafico |
| 8 | check | 8 | controllare |
| 9 | choose | 9 | scegliere |
| 10 | circle | 10 | cerchiare |
| 11 | citation | 11 | citazione |
| 12 | cite | 12 | citare |
| 13 | claim | 13 | affermazione |
| 14 | classification | 14 | classificazione |
| 15 | clause | 15 | proposizione |
| 16 | collaborative discussion | 16 | discussione collaborativa |
| 17 | comma (,) | 17 | virgola (,) |
| 18 | compare | 18 | confrontare |
| 19 | compare and contrast (in writing) | 19 | confrontare e contrapporre (per iscritto) |
| 20 | complex sentence | 20 | frase complessa |
| 21 | compound sentence | 21 | frase composta |
| 22 | compound-complex sentence | 22 | frase composta-complessa |
| 23 | concluding statement/section | 23 | dichiarazione/sezione finale |
| 24 | concrete detail | 24 | dettaglio concreto |
| 25 | conflict | 25 | conflitto |
| 26 | contrast | 26 | contrasto |
| 27 | connotation | 27 | connotazione |
| 28 | context | 28 | contesto |
| 29 | conventions | 29 | convenzioni |
| 30 | credible source | 30 | fonte attendibile |

D

| | | | |
|---|--------------------|---|--------------------|
| 1 | definition | 1 | definizione |
| 2 | demonstrate | 2 | dimostrare |
| 3 | describe | 3 | descrivere |

ENGLISH

| | |
|----|-------------------------|
| 4 | description |
| 5 | detail |
| 6 | dialogue |
| 7 | dictionary |
| 8 | digital source |
| 9 | directions |
| 10 | distinguish |
| 11 | drama |
| 12 | draw conclusions |

ITALIAN

| | |
|----|------------------------------|
| 4 | descrizione |
| 5 | dettaglio |
| 6 | dialogo |
| 7 | dizionario |
| 8 | fonte digitale |
| 9 | indicazioni |
| 10 | distinguere |
| 11 | dramma |
| 12 | trarre le conclusioni |

E

| | |
|----|------------------------|
| 1 | edit |
| 2 | elaborate |
| 3 | end / the end |
| 4 | enough |
| 5 | essay |
| 6 | events |
| 7 | event sequence |
| 8 | everyday speech |
| 9 | evidence |
| 10 | explain |
| 11 | explicit |

| | |
|----|-----------------------------------|
| 1 | rivedere |
| 2 | elaborare |
| 3 | finire / la fine |
| 4 | sufficiente |
| 5 | saggio |
| 6 | avvenimenti |
| 7 | successione di avvenimenti |
| 8 | linguaggio quotidiano |
| 9 | evidenza |
| 10 | spiegare |
| 11 | esplicito |

F

| | |
|---|----------------------------|
| 1 | fable |
| 2 | fact |
| 3 | false |
| 4 | fantasy story |
| 5 | fiction |
| 6 | figurative language |
| 7 | figure of speech |
| 8 | find the main idea |

| | |
|---|----------------------------------|
| 1 | favola |
| 2 | fatto |
| 3 | falso |
| 4 | storia fantastica |
| 5 | finzione |
| 6 | linguaggio figurato |
| 7 | modo di dire |
| 8 | trovare l'idea principale |

ENGLISH

| | |
|----|--------------------|
| 9 | folktale |
| 10 | format |
| 11 | furthermore |

ITALIAN

| | |
|----|--------------------------|
| 9 | racconto popolare |
| 10 | formato |
| 11 | inoltre |

G

| | |
|---|-----------------|
| 1 | genre |
| 2 | glossary |
| 3 | go on |

| | |
|---|-------------------|
| 1 | genere |
| 2 | glossario |
| 3 | continuare |

H

| | |
|---|---------------------------------|
| 1 | happen |
| 2 | heading |
| 3 | help |
| 4 | historical novel/account |
| 5 | how |
| 6 | however |

| | |
|---|---------------------------------|
| 1 | accadere |
| 2 | titolo; intestazione |
| 3 | aiutare; aiuto |
| 4 | romanzo/racconto storico |
| 5 | come |
| 6 | tuttavia; per quanto |

I

| | |
|----|-------------------------------------|
| 1 | identify |
| 2 | if ... then |
| 3 | illustrate |
| 4 | inference |
| 5 | informative/explanatory text |
| 6 | initially |
| 7 | inquiry |
| 8 | interpret |
| 9 | introduction |
| 10 | irony |
| 11 | issue |

| | |
|----|--------------------------------------|
| 1 | identificare |
| 2 | se...allora |
| 3 | illustrare |
| 4 | inferenza; deduzione |
| 5 | testo informativo/esplicativo |
| 6 | inizialmente |
| 7 | indagine |
| 8 | interpretare |
| 9 | introduzione |
| 10 | ironia |
| 11 | problema |

ENGLISH

J

- 1 judgment
- 2 journal
- 3 justify

K

- 1 key event
- 2 key detail/idea
- 3 know
- 4 knowledge

L

- 1 list
- 2 literary nonfiction
- 3 literary text
- 4 listen
- 5 listening
- 6 long time ago

M

- 1 main
- 2 main character
- 3 main idea
- 4 main purpose
- 5 make believe
- 6 memoir
- 7 mood
- 8 most important
- 9 most likely
- 10 motive
- 11 multimedia
- 12 myth

ITALIAN

- 1 giudizio
- 2 diario; rivista
- 3 giustificare

- 1 evento chiave
- 2 dettaglio/idea chiave
- 3 conoscere
- 4 conoscenza

- 1 lista
- 2 saggistica letteraria
- 3 testo letterario
- 4 ascoltare
- 5 ascolto
- 6 molto tempo fa

- 1 principale
- 2 protagonista
- 3 idea centrale
- 4 obiettivo principale
- 5 fare finta
- 6 memorie; autobiografia
- 7 umore; disposizione d'animo
- 8 importantissimo; il più importante
- 9 verosimile
- 10 motivo
- 11 multimedia
- 12 mito

ENGLISH

N

| | |
|---|---------------------------|
| 1 | narrated experience/event |
| 2 | narrative |
| 3 | narrator |
| 4 | nonfiction |
| 5 | noun |

O

| | |
|---|-------------------|
| 1 | objective summary |
| 2 | obstacle |
| 3 | often |
| 4 | on the other hand |
| 5 | opinion |
| 6 | opposing claim |
| 7 | otherwise |
| 8 | outcome |
| 9 | outline |

P

| | |
|----|---------------------------|
| 1 | paragraph |
| 2 | paraphrase |
| 3 | parentheses (...) |
| 4 | passage |
| 5 | person |
| 6 | phrase |
| 7 | plagiarism |
| 8 | plan |
| 9 | plot |
| 10 | poem/poetry |
| 11 | point of view/perspective |
| 12 | preceding |
| 13 | predict |

ITALIAN

| | |
|---|--------------------------------|
| 1 | esperienza/avvenimento narrato |
| 2 | narrativa |
| 3 | narratore |
| 4 | nonfiction |
| 5 | nome; sostantivo |

| | |
|---|------------------------------|
| 1 | riassunto oggettivo |
| 2 | ostacolo |
| 3 | spesso |
| 4 | d'altra parte |
| 5 | opinione |
| 6 | affermazione opposta |
| 7 | altrimenti |
| 8 | esito |
| 9 | delineare; contorno; profilo |

| | |
|----|----------------------------|
| 1 | paragrafo |
| 2 | parafrasi |
| 3 | parentesi (...) |
| 4 | passaggio; brano |
| 5 | persona |
| 6 | frase |
| 7 | plagio |
| 8 | piano |
| 9 | complotto |
| 10 | poesia |
| 11 | punto di vista/prospettiva |
| 12 | precedente |
| 13 | prevedere |

ENGLISH

| | |
|----|---------------------|
| 14 | print source |
| 15 | probably |
| 16 | problem |
| 17 | publish |
| 18 | pun |
| 19 | punctuation |
| 20 | purpose |

ITALIAN

| | |
|----|--------------------------------------|
| 14 | fonte d'informazione a stampa |
| 15 | probabilmente |
| 16 | problema |
| 17 | pubblicare |
| 18 | gioco di parole |
| 19 | punteggiatura |
| 20 | scopo |

Q

| | |
|---|------------------|
| 1 | question |
| 2 | quotation |

| | |
|---|------------------|
| 1 | domanda |
| 2 | citazione |

R

| | |
|----|-------------------|
| 1 | read |
| 2 | reader |
| 3 | read aloud |
| 4 | reading |
| 5 | ready |
| 6 | real |
| 7 | reason |
| 8 | reflection |
| 9 | research |
| 10 | resolution |
| 11 | respond |
| 12 | response |
| 13 | rhyme |
| 14 | revise |
| 15 | role |

| | |
|----|---|
| 1 | leggere |
| 2 | lettore |
| 3 | leggere ad alta voce |
| 4 | lettura |
| 5 | pronto |
| 6 | reale |
| 7 | ragione |
| 8 | riflessione; riflesso |
| 9 | ricercare; ricerca; studiare; studio |
| 10 | soluzione; decisione |
| 11 | rispondere; reagire |
| 12 | risposta; reazione |
| 13 | rima |
| 14 | rivedere |
| 15 | ruolo |

ENGLISH

ITALIAN

S

| | | | |
|----|------------------|----|------------------------------|
| 1 | scene | 1 | scena |
| 2 | sensory language | 2 | linguaggio sensoriale |
| 3 | sentence | 3 | frase |
| 4 | sequence | 4 | sequenza |
| 5 | setting | 5 | ambientazione |
| 6 | show | 6 | mostrare; mostra; spettacolo |
| 7 | significance | 7 | significato |
| 8 | soliloquy | 8 | soliloquio |
| 9 | solution | 9 | soluzione |
| 10 | sonnet | 10 | sonetto |
| 11 | source | 11 | fonte |
| 12 | stanza | 12 | stanza; strofa |
| 13 | statement | 13 | dichiarazione |
| 14 | story | 14 | storia |
| 15 | summary | 15 | sommario |
| 16 | support | 16 | sostenere; sostegno |

T

| | | | |
|----|---------------------|----|---------------------|
| 1 | technology | 1 | tecnologia |
| 2 | tell | 2 | dire; raccontare |
| 3 | text | 3 | testo |
| 4 | textual evidence | 4 | evidenza testuale |
| 5 | then | 5 | allora; dopo |
| 6 | therefore | 6 | pertanto |
| 7 | theme/central idea | 7 | tema/idea centrale |
| 8 | thesaurus | 8 | tesauro |
| 9 | through | 9 | attraverso |
| 10 | title | 10 | titolo |
| 11 | tone | 11 | tono |
| 12 | topic | 12 | argomento |
| 13 | traditional stories | 13 | storie tradizionali |

ENGLISH

| | |
|----|-------------------|
| 14 | transition |
| 15 | true |
| 16 | turn |

ITALIAN

| | |
|----|-----------------------|
| 14 | transizione |
| 15 | vero |
| 16 | girare; svolta |

U

| | |
|---|----------------------|
| 1 | underline |
| 2 | understanding |
| 3 | unfortunately |
| 4 | unless |
| 5 | up to now |
| 6 | use |
| 7 | use evidence |

| | |
|---|-------------------------|
| 1 | sottolineare |
| 2 | comprensione |
| 3 | sfortunatamente |
| 4 | a meno che |
| 5 | finora |
| 6 | usare; uso |
| 7 | usare l'evidenza |

W

| | |
|----|------------------------|
| 1 | watch out |
| 2 | we |
| 3 | what |
| 4 | when |
| 5 | whenever |
| 6 | where |
| 7 | whereas |
| 8 | whereby |
| 9 | wherein |
| 10 | which |
| 11 | who |
| 12 | who is speaking |
| 13 | why |
| 14 | wide open |
| 15 | with |
| 16 | without |
| 17 | word |

| | |
|----|-------------------------|
| 1 | fare attenzione |
| 2 | noi |
| 3 | che cosa |
| 4 | quando |
| 5 | ogni volta che |
| 6 | dove |
| 7 | mentre |
| 8 | per cui |
| 9 | in che modo |
| 10 | quale; che |
| 11 | quale; chi |
| 12 | chi sta parlando |
| 13 | perché |
| 14 | spalancato |
| 15 | con |
| 16 | senza |
| 17 | parola |